

## Павел Ожел «Надзашлюбини» (фрагменти)

???????? ?????? ?????? «?????????????» ?????????? ? ?????????? ? ???'????? ?? ?????? ??????????, ? ?????????  
 ?????? ????????????? ?????? ? ????????????? ?????? ?'???? ?????? ?????????? ?????????? ?????? ?????? ?????????????? ?  
 ?????????? ??? ?????????, ?????????, ?????????????? ?????, ?????????????, ????????? ??????, ? ?????? ????. ??????????  
 ?????? ? ?????????????? ?????????? ?????????????? ?????? ?????????? ?????????? ????, ?????? ?????????? ? ??????????????  
 ?????????????????? ? ?? ??? ?????????? ? ???????,

*Щоденник Павела Ожела «Надзашлюбини» написаний з акрибією і нав'язує до жанру мініатюри, в котрому автор занотовує події і рефлексій кожні п'ять днів впродовж одного року. Проза складається з роздумів про писання, читання, літературні кола, філософію, інтимне життя, а також сни. Іспанські слова в алфавітному порядку призначені наче навчити читача мові, проте вибрані з іспанської енциклопедії і не всі сьогодні у вжитку.*

????????? ?????????? ??????? ??????????????

**(7-11 березня)**

## Charlista / Charqui / Chasponazo

?????? ???? ???? ???????. ? ????, ?????? ????????????? ???? ???????. ?????????? ?????????? ????????????????? ?? ??????????  
 ?????????? ???? . ???????? ? ?????????????? ??????? ?????????? ?? ???? . ??? ?????????? ?????, ?? ?????? ??????????  
 ?????????????????? ?????????? ?????????? ???????? ? ??????. ????? ?? ????? ?????? ??????'?????. ??? ????? ????????? ????? ??????????  
 ????? ?? ??????

(??? ? ???. ????? ? ??????).

?? ???, ?? ? ?????????? ? ??????, ???????????? ? ?????????? ?????????????????? ?????????? ?????????? ??? ??? ??????. ??  
 ?????????????????????????????????? ?? ? ?????????????, ?????????????????, ?????????????????, ?????????????.

? ?????????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??????? ??????????? ? ??????? ?????????? ?????????? ??????????. ?????? ??? ?????? ?????????? ?????? ? ??????? ?????????? ??????????. ?????? ?????? ?? ?????????? ??????? ?????? ??????????? ?????? ?????? ??????????. ? ?? ?????? ??????????, ??? ?? ?????? ??????. ??? ??????????? ? ??? ?????? ?????????? ? ?????????????? ??????. ?????????????? ? ??? ????????????????, ?? ??????? – ??????, ?? ?????? ?????????? ?? ?? ?????? ? ??????????????? ?? ??????????. ? ??? ?? ??? ?????? ??????????? ? ?????? ??????, ? ?????? ??????? ?? ?? ???????????, ??????? ??????? ??????. ??? ?????????? ?? ??????. ?????????? ?? ?????? ? ?? ??? ?????????? ?? ???????????, ?? ?????? ???????, ?? ???. ?? ?????, ?? ?????????? ??????????????????. ??? ?????? ?????????? ?????? ?????????? ??????????????. ?????????? ?? ??????????????? ??????????. ?????????? ?????????????? ??????? ?????? ??????????. ??? ?? ?????????? ?????????? ?????? ??????????????. ??? ?????? ?????? ??????????????? ?? ?????????? ? ??????, ??? ?? ?????????? ??? ?????????? ?????????, ?????? ?? ??????. ? ??? ?????????? ?? ?????????? ?????? ?????????? ?????? ?????? ?????? ?????? ? ?????? c????????? ??????????. ?? ?????????? ??????????.

**(25-29 червня)**

## Orto / Orthocentro / Ortologia

????????? – ?? ???? ???? ??, ?? ????????? ?????????? ??????????. ????????? ???? ? ???? ?????, ?  
????????????????? ??????????, ?? ????????? ? ???? ?????. ?? ?????????, ?????, ? ???? ???? ??????????  
????????, ????? ????? ???? ????? ??????????????. ? ?????????, ?? ???? ????????? – ???? ? ???? ????????? ???? ?  
???????? ????????? ? ???? ??????. ?? ?????, ?????, ???? ??????.

?????? ? ?????, ?? ? ???? ???? ? ???? ??????????. ??? ? ???? ???? ? ???? ? ?????????, ?? ? ??  
???????????? ???? ? ???? ? ???? ??????. ?? ???? ???? ????????? – ???? ????????? ???? ?????????????  
???????????? ???? ????? – ???? ? ???? ????? ????????????? ????.

? ???? ??????. ????? ? ???? ???? ???? ????? ? ??????????. ?? ? ? ???? ???? ??????. ???, ????, ??? ?  
???????????? ?????. ????????????? ???? ????????????? ???? ?????, ?? ???? ????????? ???? ???? ???? ?????. ????? ????  
???? ? ???? ???? ? ???? ???? ????????? ????????? ???? ???? ???? ??????. ??? ????????? ?????? ?????????, ??  
???????????? ???? ???? ? ? ???? ????????????? ? ???? ???? ????????????? ?????. ? ????????????? ????????? ? ?????????????  
????? ?????????, ????????? ???? ? ???? ????? ????????????? ??????. ? ? ???? ?????, ???? ???? ???? ?????????  
???????? ????????????? ?????, ? ????? ? ? ???? ????????????? ????????? ????????????? ?????. ????????? ? ? ? ???? ????????? ?  
???????????? ???? ?????. ? ????? ? ? ? ???? ????????? ???? ? ?????. ????????? ? ???? ???? c???????? ? ????.  
???????? ? ? ?????????, ???? ???? ????.

? ????????? ?????? ???? ? ???? ???? ?????. ????????? ????????????? ? ???? ???? ??????????. ?? ? ???? ? ???? ?  
???????????? ? ???? ????????????? ???? ???? ????????? ? ?????. ???? ?????????????, ????? ?????. ?  
???? ? ???? ????? ???? ????????? ? ?????? ????????????? ?????, ????????? ? ?????. ???? ????????? ????? ?  
?????, ?? ? ???? ????? ????????? ? ???? ?????????????, ???? ???? ?????????.

**(14-18 c?????)**

**Solador / Solario / Soledad**

[????????????]

???? ???? ???? ???? ????????? ???? ? ????????????? ????????? ???? ????????????? ???? ?????. ??? ?????????  
???????? ?????. ? ???? ?????????, ?? ???? ???? ?????????, ?? ???? ???? ????????? ???? ?????. ??? ?’???????? ??  
???? ? ???? ????????? ?????? ????????? ?????. ??? ? ???? ?????????????, ?? ????????? ????????????????? ???? ??????????  
???????? ???? ????????????? ????????? ??????. ???? ?????????????, ? ???? ???? ? ???? ???? ????????????? ??????.

??? ? ???? ????????? ???? ?????. ????????????? ? ???? ????? ????????????? ???? ????????????? ?????????????  
???? ? ???? ???? ?????. ????????? ???? ????????? ? ?????. ??? ?????? ????????? ?????. ?? ???? ???? ??????  
?????. ? ???? ? ???? ???? ????.

? ?????????, ?? ????? ? ? ???? ? ???? ?????????, ??? ????????? ????????? ?????????.

— ? ???, ?? ??? ?????????.

— ? ?????? ?????? ...

— ?? ????

C????? ? ?? ?????.

[1] “?????????” (“Nic a nic”) – ?????? ?????? ?????? ?????? ?????, ????? ???????????? ? ????????? ?????????? ?????????? ??????????: “?????” ?? “?????????????”.

(13-17 ??????)

Zurriagazo / Zurrir / Zutano

?????? ?????? – ?? ?????? ?? ??????. ?????????? ??? ?????????, ??????? ????? ? ???????????????.  
????????? ?????? ???, ?? ?????????? ?? ??? ?????? ?????? ?? ?????????? ?????? ?? ?????????? ?? ??????????????  
?????????????. ?????????? ??????? ?????? ?????? ??? ? ??, ??? ? ???? ????????? ?????????? ?????????? ??????  
?????????? ?? ?????? ??????????.

?? ??? ?????????? ? ?????? ?? ?????? “????????????? ??????”. ?????? ???, ?? ?????????? ?????? ??? ?? ??????????,  
?????? ?????? ? ?????? ?? ??????. ?????? ?? ?????? ??????? ?????????? ?????? ??????. ??????????????  
?????’?????? ?? ?????????? ??????? ?????? ?????? ???.

? ??? ?’????????? ?????? ? ?????????????? ?????????? ??????, ?? ?????? ?????? ??????? ?????????, ??? ????’?????,  
?? ? ??? ??? ???? ?? ??????????????. ? ?? ??????????, ??? ?????? ??????? ?? ??????? ??????? ??????? ??????????  
????????????.

????????????? ?? ??? ? ?????.  
????????????? ?? ??? ? ?????.  
????????????? ?? ??? ? ????.

[ ? ??? – ?????? ??????. ?? ?? ??? ?????????? ?? ?????? ?????????? ? ?????? ??? ?????????? ?????? ??????????, ? ?????? – ?????? ??????.  
????? ?????? ?????????????? ?? ?????????????? ???, ??? ??? ? ?????. ??????? ?????????? ?? ??? ? ?????????? ?????????, ? ?????  
????????????? ??????????. ??? ??????? ?????????? ??????, ??? ?????? ?????????? ? ?????? ?????? ??????? ?? ?????? ?? ???...]

?? ???, ?? ?????? ?????? ?????? ?????????? ?? ??? ?????, ?? ? ??????????, ?? ?????? ?? ??????? ??????. ??? ?  
?????? ?? ?????????? ?????, ?????? ?????, ?? ????? ? ???.

?????? – ??? (?? ?????????).

(8-12 ?????)

... /...

?????? ?? ???, ?? ? ??? ??????????????. ?????? ? ?????? ?????????? ? c????? ? ????. ??? ?????? ?????? ? ?????????  
?????? ? ?????? ?? ??????????. ?????????? ???, ?? ?????????? ??? ??????????. ?????????? ???. ?????? ???????????.  
??????????. ??????? ?? ??? ?????????? ??????. ??????????

?? ??????? ??????? ??????. ?? ?? ?? ?????????????????? ??? ?????? ?????????????? ????? ? ??? ??????????????.  
 ??????? ????????????? ??????? ???????, ? ?? ?? ?? ?????????? ? ???. ???????????, ?? ????? ????????? ?? ????? ?????????????? ??  
 ?????????????????? ????? ?? ?? ? ??????????????. ????????? ?????????? ? ?????? ?????????? ?????????????? ? ??????. ?? ??  
 ?????????????? ? ???????, ?? ????? ?? ?? ??????????????. ?????????? ?????????? ?? ?????????? ?????????????? ? ??????????  
 ??? ? ????????????, ?????????????????? ? ???????????????, ?? ? ??????????????????. ????? ?? ?????????????? ????? ?????? ??????  
 ?????????? ?????????? ??????????????. ?? ? ?????????, ? ??? ? ?????? ?a?????. ? ??????? ????????? ?????????????? ??????  
 ? ?????? ? ??????. ?? ????? ??????? ? ???? ???????????.

????????? ?? ??? ??????????. ?????????? ?? ?? ??? ? ??????? ??? ?????????? ?????????, ??? ??? ? ????

????????? ?????????? ??????????. ??? ?????????? ?? ??????, ?? ? ??????????. ?????? ?????? ?????? ??????

????????? ? ? ?????? ? ??? ?????? ????. ?????? ?????????? ??, ? ?????? ??????????? ? ? ? ? ? ?????????.

?????????? ??????? ?????? ? ? ????, ?????? ? ? ? ??????????. ?? ? ??, ??????? ? ? ?????????. ??????-????

???????, ?? ? ? ? ?????? ?? ????? ? ? ? ? ? ? . ?????????? ? ? ????????? ????? ? ???, ??? ? ????. ????? ? ?

?????????????

????? ??????? ???? ????? ?? ??????????? ? ??????????? ?? ? ??????. ??? ???? ?????? ???? ?????? ??????????? ??  
 ??????? ?????. ?? ??????????: ?? ?????????? ?? ?????????? ?? ?????? ??????. ?????? ?? ??????????, ??? ???? ??????????  
 ??????????. ??????, ?? ???? ?????? ? ??????????????? ?? ???. ?? ??????????????????. ??? ??????????, ? ??? ??????????  
 ??????????????? ?????????, ?????????? ?????????????? ???? ????????? ? ??????? ??????????? ??????. ??????????, ???'?????  
 ??????????? ?????. ? ??????? ??????????????? ????????? ?????????, ?? ???? ???????, ?? ????????? ?? ?????? ??????. ?? ?? ??  
 ??????? ??????????????? ?????????? ???? ?? ?? ? ??????????????? ??????????. ?? ? ? ???? ???? ???? ???? ? ???????,  
 ?????? ???? ???? ???? ???? ???? ?????. ? ?????? ??????????? ?????????i ? ?????????????????i ??? ???? ????  
 ??????????????. ?? ? ???? , ?? ??????? ?????. ?????????? ?????????? ????????? ???? ? ?????????? ?????? ??????????. ???  
 ????????? ???? ??????, ?? ?????????????????? ??? ??????

????? ???????????????????

? ?????????? ???? ???? ???? ???? ???? ????'???

**(18-22 ЖОВТНЯ)**

1. ... / ...

????? ?'????????? ? ?????????? ?????. ?????????????, ??? ? ?????????? ????????????? ??????????????. ????????? ? ?????? ?????????? ?????? ?????? ??????. ? ?????? ? ?????????? ??????????. ??? ????????????? ? ????????????? ?????????? ? ??????????. ?????????? ?????????? ??????????????. ??? ?????? ??????????, ? ?????? ?????????????? ?????? ?? ??? ??????. ?? ? ?????? ?? ?????? ???????????, ??? ?????????????? ????????????? ?????? ??????. ?????? ?????????????.

?????? ?????. ???? ?????. ???? ?? ???? ????.



????? ???? (??? 1985 ??? ? ??????) – ??????, ??????????????????. ???? 6 ?????, ????? ??????  
????? ?????????? ?? ?????????????????????? ??????. ?????????? ?????? “?????????????????” (?????????????  
*Papierowy motyl*, ???????, 2017). ? ??????? 2017 ??? – ?????????? ?????????? ?????????????? ??????????????  
???????????? (?????????).